

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور نافه و ! کلیه فرائد باحث مصور جریده در .

مهر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری سعادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت اولنور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون بر سنه نك آفریچی ۳۲ غر و شدر .

معمانی باجله ارباب قله آچقندر هری الی قلم طوتان یازه بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰ نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ارتقا

نسخه سی : ۲۵ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۵ پاره یه در

مقاله مخصوصه

— ژوزه ماریا دوهه ر دیا —

یوشاعر غربی همان « ویقتور هوغو » درجه سنده اکتساب شهرت ایتمش در . قدر ادیبانه سی « آلسید بونو » بو مؤاخذ معروف قدر اعلا ایدن اولماش ، منقد شهر ، « تروفه » ترانه سازینه « انافس آثار هیکل تراشی » دیسه اوجمعه بدیه اشعار نده فی قیمتی کوستر مشدر . « تروفه » ژوزه ماریا دوهه ر دیا نك صونه لرندن متشکل بر مجموعه در . فقط نه مجموعه ؟ بونی تشکیل ایدن یوزیکرمی صونه همان خرز خان ایدیلر نك اوقونمش صاحب نك ، « ویقتور هوغو » نك بولون دینی مرتبه ده ، اولدینی تصدیق ایدلشدر : بونی بر کرده « آلسید بونو » به سورک ! استاد ؛ یوزیکرمی صونه ده ، کنوز طوران کمال استعداد و عرفانی قدر شناسانه آلفیشلا به رق قدرت شاعرانه ایله معرفت ادیبانه فی « بو اشعار مدید کالاترورانه بر سحیک مرم سیدر » جمله سیله انظار تقدیرده تین ایدیور .

« هه ر دیا » چالیشمش ، حتی اودرجه وقوف ایله برابر نشر ائرده بر چرتی دوشو . نمش ، مؤاخذ و یا تقدیردن نه صورتله خصه یاب استفاده اوله جغنی کندی ! نفس و وجدانی اوکنده بر خیلی مناقشه ایتمشدر . بو مناقشه قدر موفقیت شاعری تأمین ایدن نه وارددر ؟ « هه ر دیا » نك منظوماننده مضمر طوران فکر ادبی ایله بیان واقعه ده کی مهارتی حقیقه راسته شعر اولدینی کوستر نیور . درجه وقوفک شدتی قدر ، انتخاب الفاظده کی دقتی ، شاعر تتبع ایدلر که میدانه چیقور . هله ایجابنده نه رتبه دقت ایتمش ، کورسه کز ؟ او ویترده بیدار اولان نخبه دلیر بیان شاعر کبتون منظوماتی سودیرمش ، قارئنه ، سویی بلذت مطالعه ویره شدر .

مصدقدرکه ، ادیبانده صنایع لفظیه و معنویه فی ایجاد ایله یلر کلفت بیه وده اختیار ایتمه مشلدر . شاعر بولزومی تقدیر ایدلرک



جهان پهلوانی مرحوم قره احمد اغا

یواش یواش آچیلوردی ؛ طبیعتک
اوبایغین تبسملرله دکرده شلاله انوار
قایناشد قجه بنده اوت ؛ بنده سنک

آغوش حار عشقکه بوسه چین
اولیورده و بوجهله ایشته

طلوعه داخل اولدق . ای کوزل قالدین
بیلمم که شمدی آشنای روحک او خاطره یه ؟

یانیله

م ، ذوالفقار

خاطره سحر

لطیف بر سحر ایدی ؛ حالا خیالده
او چارکیدر اوسمای فیض بهاردن ،
بوتون زمزمه آفاقله پرخته
بر کوچوک نشیده که ناطق سحرلردن !

کچدکه بزوانمتاهی عوالم اسراردن
فوق رأسمزده مستثنا بر هیئت منوره ،
ازلارک ضیای آفاق روحانیتدن
سوسلیوردی مظنن برهاله مذهبه !

بری سحرک دست نازنین وشوخیله افقلر

ادبیات

آثار منظومه

تابنده خیالک !

آینه اسرار محبت کی رخشان ...
ای نیر سودا وامل تاب جمالک ...
گاه اولمه ده در پیشه عشقمده نمایان ...
تابنده خیالک !

کاهی کورینور کوزلر مه مائل ا کدار ...
ایلر بی آزرده آمال وصالک ...
یلمم بکا محصول محبتیدر ای یار ...
تابنده خیالک !

ایلر دل بحر وحی آزاده حزنی ...
فرقتله کچن داعی هجران ؛ لیاک ...
تجسیم ایدر ای یار پرلرده کی حسنی ...
تابنده خیالک ؛

بر آن سکون ، بر شب یلدا وغم آور ؛
ایته بی نالنده هجران و ملالک ...
هجرانک ایچنده بی کولدورمکی ایستر ...
تابنده خیالک ؛

صافیتی کورسه وه نوسلر اوتانیرلر ...
باه خیالکده کی صافیت حالک ...
بر حسن خیالی ایدر آئنده بیدار ...
تابنده خیالک ؛

بیلسه نکل آرام ایدیور پیش و پسندمه ...
ایتدک ایدله کی کوکلی مألوف ظلالک ...
ترک ایتمه باری بی بوسوک نفسنده ...
تابنده خیالک ؛

ثابت صافی

برنجیلرندن اولدنی جهته آتارینی هر ایکی جهندن قیمتدار ایله مشدر : آهنگ افاده ، مطابقت الفاظ کی شرائط هان ، هان موضوع شعر قدر اهمیتنی کوسستروب ، فیض شاعرینی احاطه علمیه ایله پرورشیاپ اولان «ههره دیا» نك بوخصوصده کی موفقیتی «آلسیدبونو» (ههره دیا) بر آینه صمیمیتدز . مال اشعار اورادن انعکاس ایدر .) جمله سیله تحسین ایشدر .

همت قلمیه مترجمین ، «امیلریشبورخ» «پهرسال» کی حکایه نویسلرک مفصلاتی نقله مصروف ویا بدایع آثارک ادبیاتزه جهت تطبیق ارباب قلمجهیا ککش محله معطوف اولدیفندن اساتذہ ادبک محصولات نفیسه . سندن استفاده محدود بولمق طبیعیدر . «شمس غارب» عنوانی منظومه «ههره دیا» نك اقتدار تصویرینی اراء ایدر . شاعر بوراده ايجازه رعایت ایش ، ینه انتخاب الفاظه کنديسنه خاص برموفیت کوسسترمش ، تصویر طبیعیده کی مهارتی اون ، اون بش مصرعه صیقیشدیر . مشدر . بومیلومه کی تشبیهات واستعارات ذوق ادبی نقطه نظرندن شایان دقتدر .

حسین کاظم



بوناژ ایچی خاطرهلری

[۱۶۳-نومرولی نسخه مزدن مابعد :]

وبواقشام پیاسه سی دم غروبه قدر سورددی . کوش غروب ایتدکن ، صولر بوتون بوتون قراردقدن صوکره هر کس نه وارینه چکیلر ، پیاسه بونی موقت برزمان ایچون تهالاشیردی . اووقت بنده آقشام طعمانی ایتک اوزره اوتله کیدر ، یمک میدکن صوکره کیجه چقدیغ زمان اورالری پرشوق ونشسته بولوردم . وکیجه نك ساعت بشنه قدر دوام ایدن غلبه لی آراسنده بنده کرردم . فقط ؛ بویوک براحتیاج روح ایله بواحتیاج معلوم دکلی ؟ سومک وسولمک . بویوک درده حزیران وتموز آیلرینی بوسورتله کچیردم .

اغستوس اوائلنده ایدی . بر اقشام دکر کنارنده (اوتل اونیه رسل) کقارشینسنده کی قهوه ده ، اوطوب آغاجلرک آلتنده اوطو . ریوردم . هوا او قدر لطیف ، سما او قدر صاف ، دکر او قدر را کد ایدی که ... یاز اقشاملرینک بوغاز ایچنه بخش ایلدیکی حال یتابی هر درده کورونیوردی .

بن بولطیف یاز اقشامک سینده صاف ونزینده دوشونورکن نظرم اوزاقدن کن ایکی کشی به اعطاف ایتدی . بونلردن بری قرق بش یاشلرنده تخمین اولونور برارکک ،

دیگری هنوز اون بدی یاشلرنده برکنج قز ایدی . ارککک چهره سنه دقت ایتدم دیسم یالان سویله مش اولورم . فقط ؛ قزک مینی مینی ، سوسلی شاپقه سنک آلتندن دوکیلن صاحبلی او قدر نظر ربا ایدی که ...

کلوب تایمه اوطوردیلر . بر آرالقی دقت ایتدم . پک او قدر کوزل دکلدی . فقط ، ییلم بچوز ، بدن بره بکا خوش کیشدی .

بر آرالقی قزک نظرلری نظرلرمله تقابل ایتدی . اودقیقه ده قلبک تتره دیکنی حس ایتدم . آه ؛ بوکوزلر ، ییلسه ک نه قدر جاذبه دار ایدی .

اواقشامدن صوکره هر اقشام اورایه ، دکر کنارنده کی اوقهویه کیدیوردم . اوکوزل قزی کورمک ، اوکوزل کوزلرک نظرلری قارشینسنده غشی اولقی اوزره اوراده اوطو . ریوردم . فقط اونلر کلیورلر ، بن اوجازبا قزی کورهمیوردم . بویله تام اون بش کون هر اقشام دکر کنارنده کی قهوهیه دوام ایتدم یالکز اوئی ، اوکوزل قزی کورمک ایچون . لکن هیات ... کلیورلری .

برکیجه اک سوکیل ارقداشلرمدن بریله دکر کنارنده کی قهوه ده اوطوریوردم . خلاف مأمول اوله زق آنلرده کلسونلری ؟ سونجمدن چیلدیره جیم . ارقدانم سونجیمک فرقه واردی . ایشی آکاده آکلاتدم . کوله رک دیدی که :

— سنک اوتله اوطوریورلر .
— نه ؟ بنم اوتله می اوطوریورلر ؟
— بوسباح اورادن چیقارلرکن کوردم .
— ارقداشمک بوسوزینه وهله ایتاندم .
ایکی آیدن بری بن بوراده اولایمده کورمیم . بو ، تعجب اولونه جق برشی ایدی .
— ارقداشمه دیدم که :

— عجباً بونلر بورایه کله لی چوق اولدیمی ؟
— ظن ایتیم . هنوز اون ، اون ایکی کوندن بری کوریورم .

اووقت آکلادم . غالباً بوندن اون بش کون اول کوردیکم زمان ککشلردی .

ساعت اوچدن صوکره قالدیلر . بزده ایکی ارقداش برابر . آنلر اوکده بز آرقده یوریورلر . کلوب ده بنم اوطوردیغ اوتله کیرمزلری ؟ آمان یارب ! نه بختیارلق ... ارقداشمدن آریله رق بنده کیردم . مکر بنم اوطه مک اتصالنده کی اوطه ده اوطوریورلر مش اوتلجیدن صوردیغ زمان اوتله دون اقشام کلدکلی جوابی آلام ، دیمک شمدی به قدر باشقه اوتله ایمشدر .

ایرتسی کون اوکلن طعامنده عمومی سفردهه برابر ایدک . کنج قزاقارشیمه تصادف ایشدی . طعامک ختامنه قدر کوزلری کوزلرندن آیرامدم . ظن ایدر سه اوده بنم حالی آکلادی ،

آرتق هر کون اوکلن واقشام طعاملرنده عمومی سفردهه برابر بولونیوردق . اکثریا کنج قز قارشیمه تصادف ایدردی . یمکک ختامنه قدر — هیچ کیمسه به سزدرمیه رک — کوزلری کوزلرندن آیرامازدم . ونظرلری نظرلرمله تقابل ایدرکن کوریردم که پنبه یناقلرندن خفیف برموجه تبسم اوچاردی .

مابعدی وار

محمد آصف



دلارا

محرری :

[۱۶۳-نومرولی نسخه مزدن مابعد :]

جمال :

— ایشته ؛ دیدی ، (نه ندیفاتیف بیره زان) ی یابدک . واپور ده اطرابه دن یکی قالدیور . کنجه به قدر او برلری ده ییازر . اولمازی ؟

— پکی !

شمدی صره سیله (نه مبارقه) یی ، (پاسده فینی) بی اوقویورلر ، دلارا بونلرده ده ککه کیور ، ینه باشدن باشلا یورلردی . بواننده واپور بویوک دریه باناشدی . جمال :

— مادام مطلق واپورده در .

دیوردی .

دلارا قالدق رق ماصه نك اوستنده طوران کوچوک دورینی آلدی . تکرار پنجره نك اوکنه کله رک اسکله دن چیقان غلبه لغه باقدی . وجماله خطاباً :

— اغابک ! ایشته ، ایشته ؛ دیدی ، مادام کلیور . بوکون فیلومن ده برابر ...
— کرچکمی ؟ فیلومن ده برابر می ؟
— ایشته باقکر !

جمال ده باقدی . فی الحقیقه بوکون مادام قزی فیلومنی ده براکده کتیرمشدی . دلارا دیدی که :

— بویکجه مادام کیتمز . بوراده قالیر .
— قالیرسه نه اعلا ، بویکجه هپ برابر کزردک . صندال ایله تا بازار باشنه قدر کیدردک .

— یا . نه کوزل اولوردی .

مادام ایله قزی یالیدن کیریورلردی . جمال ایله دلارا قوشیدیلر .

جمال دیوردی که :

— مادام ! اووخ ؛ چوق ایی ایتدکر . بویکجه کیتیمه جکسکر دکلی ؛ بوراده قاله جکسکر ؟

مادام لورده کندیسنه مخصوص برشیوه ایله :
— نوموت اوغولوم بوراده قاله جقز

دیدی . وجمال ایله دلارا مسرورانه کولرلرکن علاوه ایتدی :

— لکن درسکری یایمیکر سه قالمایز . جمال استعجال کارانه :

— یابدق مادام ، چوق ایی یابدق . شمدی دکره ناظر ضالونه چیقمشلردی . دلارا دیوردی که :

— اوقویالمی مادام ؟ باقکر درسمری نه کوزل یابدق .

مادام لورده :

— پکی ، دیدی ، اوقویالم . چوجقار ، دیدکری کی درسلرینی از برله مشلردی .

آرتق مادام بویکجه قالمغه بوتون بوتون قرار ویردی .

دلارا ایله جمال بوندن فوالعاده محظوظ اولدیلر .

بوکون اوکلن طعامنده سفردهه پرتوبک ، مشفقه خانم ، جمال ، دلارا ، مادام لورده ایله قزی فیلومن برلکده ایدیلر . شورادن بورادن قونوشیلرکن سوزمنیرافندی عائله سنه انتقال ایتدی .

مادام لورده دیدی که :

— دون اوراده ایدم . درافشان خانم پیانو آلدی .

بو هفته دن اعتباراً پیانو درسلیکده باشلایه جقز .

مادام بویله سویلرکن دلارا ایله جمال بربرلرینه باقیشدیلر .

چوجقارک بو تعاطی انظار پرتوبک ایله مشفقه خانمک نظر دقتلرندن قاجادی . پرتوبک دلارایه خطاب ایدرک :

— ایسترمیسک ، دیدی ، یاوروم سکاده برپیانو آلامی ؟

دلارا نمونانه تبسم ایدرکن مشفقه خانم :

— چوق کوزل اولور ، دیوردی ؛ درافشان پیانو چالسون ده بنم قزم نیچون چالمسون . اوده چالسون ، اوده اوکر نسون .

ودلارایه خطاب ایدرک صوردی :

— ایسترسک دکلی یاوروم ؟

آرتق قرار ویرلیدی . یارین کوزل ، ظریف برپیانو الهجق وکله جک درسدن

اعتباً دلارا پیانو چالغه دخی باشلایه جقدی .

تجارتله اشتغال ایدن منیرافندی بوندن قرق ،